# Revell 



| $\bar{Z}$ |
| :--- |
| $\bar{Z}$ |
| $\bar{Z}$ |
| $\bar{Z}$ |
| $\bar{Z}$ |
| $\bar{Z}$ |
| $\bar{Z}$ |

 Junkers F.13 AERO OY
Konstruktionen med korrugerad plåt kom att revolutionera flygplanbyggandet nàr Junkers F13 flög för första gången 1919. Det envingade planet blev snabbt välkänt på grund av sina goda flygegenskaper. Flygplanet blev även en stor succé pả exportmarkanden och spreds över Europa, Afrika, Asien och USA. Aven i Baltstaterna kom Junkers F 13 att utgöra en viktig del när civilflyget byggdes upp.
$A B$ Aerotransports första flygplan D-343 "Schleiervogel" anlände till flygplatsen Lindarängen i Stockholm den 8 maj 1924. Planet flögs in av den tyska piloten Fritz Loose och den 21-årige mekanikern Max Schesny. Flygningen gick från Junkersverken i Dessau
 skärgård startade planet den 2 juni för $A B$ Aeroransports första passagerarflyg till Helsingfors. Detta skedde samtidigt med Aeros D-335 som startade från Skattudden Helsingfors Stockholm och Lindarängen. Båda flygplanen hamnade i stor dramatik då svår dimma gjorde det omöjligt att flyga vidare till destinationerna. De landade i havet och passagerare och piloter övernattade i fiskarbyar ute i respektive skärgårdar. Tidigt nästa morgon fortsatte de båda planen och landade lyckligt vid sina slutdestinationer efter nästan ett dygns försening.
Båda plan hade tyska registreringar och fick sina nationella beteckningar först efter att slutlig betalning erlagts till Junkersverken. Aeros D-335 blev K-SALA och planet störtade i Tallinn 1927. Finska Aero OY ändrade sedan sitt namn till Finnair 1968. AB Aerotransports D-343 blev först S-AAAC och senare SE-AAC och finns än idag bevarat i Stockholms Tekniska museum. Finska F13 flög uteslutande med flottörer medan svenska plan även opererade från Bulltofta utanför Malmö med vanliga landningsställ.
ABA blev en del av SAS 1950 (SILA hade övertagits och tillhörde den svenska delen av SAS redan 1946, ABA och SILA slogs samman 1948). SAS var från och med 1950 ägare till samtliga dessa bolag.

Hugo Junkersin suunnittelema vallankumouksellinen kokometallinen aaltopeltipintainen alataso F13 (Flugzeug 13) lensi ensilentonsa jo vuonna 1919. Konetyypillä operoitiin laajalti ympäri maailmaa. Junkers F13 liittyy keskeisesti myös Itämeren valtioiden siviiliilmailun kehittymiseen 1920-luvun puolivälistä alkaen.
Suomalainen Aero Oy (vuodesta 1968 Finnair) hankki oman koneensa maaliskuun 14. päivänä 1924 ja ensimmäisen kaupallisen reittilentonsa se lensi 20.3. Helsingistä Tallinnaan. Kone oli vielä osittain Junkersin tehtaan omistuksessa ja siksi se kantoi saksalaista rekisterinumeroa D-335. Peräsimeen oli jo maalattu Suomen lippu, joka olikin pitkään perinne Aeron ja Finnairinkin koneissa. Aerolla oli Junkers F13 -koneita enimmillään kuusi kappaletta ja kolme niistä myytiin aikanaan Suomen merivartiostolle. Koneet oli varustettu kellukkeilla.
Tukhun 2. paivänä vuonna 1924 kone lähti avaamaan lentoreittiä Helsingistä Tukholmaan samanaikaisesti Tukholmasta vastakkaiseen suuntaan lähteneen $A B$ Aerotransportin Junkers F13 D-343:n kanssa. Pian lähdön jälkeen sää alkoi muuttua huonommaksi ja molempien koneiden oli lennettäväa aivan merenpinnan yläpuolella ja lopulta laskeuduttava veteen ia sammutettava moottorinsa. Silloin Aeron koneella kuultiin Bengtskärin sumutorven ääni ja pystyttiin paikantamaan pakkolaskupaikka. Meren pinnalla ajamalla kone saatiin turvaan Hiittisten kirkonkylään, jossa ystävälliset

## Junkers F.13 AERO OY

ihmiset majoittivat matkalaiset. AB Aerotransportin kone juuttui samaan sumuun ja yöpyi Ahvenanmaan saariston länsipuolella. Aamulla anivarhain sumun hälvettyä lentoja jatkettiin. Koneet laskeutuivat aikanaan määränpäidensä lentosatamiin vastaanottajien suureksi helpotukseksi. Lennon kestoksi oli suunniteltu noin 3h, mutta avauslennolla menimelkein vuorokausi.
Aikanaan kone tuli kokonaan maksetuksi ja se sai suomalaisen rekisterinsä K-SALA. Sillä rekisterilla kone osallistui vuoden 1926 ankaran talven Suomenlahdelle saartamien laivojen muonittamiseen, ja vuonna 1927 teki valtavaa huomiota saaneen Suomen ympärilennon. K-SALA tuli tiensä päähän 28.5.1927 kun moottori petti lentoonlähdössä Tallinnassa. Kone vaurioitui pahoin romuksi, mutta matkustajat ja miehistö selvisivät ruhjein ja murtumin.
Ruotsalaisen $A B$ Aerotransportin kone D-343 sai aikanaan ensin ruotsalaisen rekisterin S. AAAC ja myöhemmin SE-AAC ja on nyt nähtävillä Tukholman tekniikan museossa.
The corrugated metal construction of Hugo Junkers' F13 monoplane made it a revolutionary plane when it flew for the first time in 1919. It was highly successful both technically and financially. Junkers F13 served widely in Europe, Africa, Asia and the Americas. This type was also in a central role as the civilian aviation started in the Baltic region.
The Finnish company Aero Oy (from 1968 Finnair) flew its first scheduled route from Helsinki to Tallinn on March 20th 1924. The aircraft was not completely paid for and therefore carried the German air registration marking D-335. The Finnish flag was painted on its tail and this tradition remained with Aero and Finnair up to the 1990's. All Finnish F13's were equipped with floats.
On June 2nd 1924 an epic opening flight between Helsinki and Stockholm and back started. Swedish AB Aerotransport left Stockholm in a similar Junkers F13 D-343 bound for Helsinki as Aero Oy's D-335 departed from Helsinki. Dramatically the flight that was planned to take about three hours in fact took almost 24 hours. Both planes were forced to land on their respective sides of the Finnish archipelago due to thick fog and the passengers and pilots spent the night in the small island villages. Very early the following day the fog lifted and the planes could continue their flights to the destinations. The disappearance of both planes and the fact that no news from the planes was received was the cause of great anxiety in both capitals. The joy and relief was great as the aircrafts were spotted the next morning.
Aero Oy's D-335 got the Finnish registration K-SALA and actively participated in the relief flights during the winter of 1926 as dozens of ships were captured in ice at the Gulf of Finland. The plane made a widely published flight around Finland in the winter of 1927. KSALA was written off after a crash in Tallinn 28 th May 1927 due to an engine failure. The passengers and crew escaped with bruises and broken bones.
AB Aerotransport's D-343 became S-AAAC and later SE-AAC and retired after a full and honourable service in 1935 and was donated to the Museum of Technology in Stockholm. This example is one of the few surviving planes in the World. The Swedish F13's started their service with floats but later also flew with wheels.



Formen eftremstille of Revell $G$ mbh \& Co. KG. som ogsäh har eiendomsset. Lovstridige efterligninger scagsoges.
Мьлель изготовденб ичвдчегся собственностыl фирмы Revell Gmbh \& Co. KG. Противозбконные подделки пресдедч иотсчв судебном порчдке.


 Formie e proizvedene in ij wisssnisto Revell Gmbh \& Co. KG. Neovlcenen kopie bodo provno kazniene.
$\qquad$
$\qquad$
 Forma prodotta dal la Revell $G$ Gbh \& Co. KG. edi proprietà della stessa impresa, la quale procederá legalmente contro ogni imitazione abusiva. Malli an Revell Gmbh \& Co. KG. volmistama ja omaissutto. Loittomoon kopiointiin tolloan puutumooan oikevdellisin toimin. Design utviklet av og eies av Revell $G m$ bh \& $C 0 . K$ KG. Etterligning uten fillatelse blir gienstand for rettslig forfolgelse.

- Produkoja i prowa wlasnosd ifmy Revell Gmbh \& Co. KG. Nielogalne podrabianie estzzobronione pod odpowieazialnoscia sodow. Mode, Revell Gmbh \& Co. KG. firmasinin mülkiyeti a ltinda imal edil mistri. Kanuna oykiri toklitter mahkemece takip edilecekkir.
 Mould manufactured by und property of Revell $G m b h$ \& $C 0$. KG. Illegal i imitations are subiect to prosecution.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detali är numrerad (1). Vg beakta föliden i klädnypor för att hălla samman de limmade detalierna (3). Rengör plastdetalierna in en mild tvättmedellösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hälla bätrre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack fràn ytorna, som kommer att limmas ihop. Mäla de smã detalierna innan du avlägsnar dem fràn ramen (4) (5). Làt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varie dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vaften
läskpapper. nusï̈riestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ia viila osien ylimä̈rräisten purseitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiäa ja pyykkipoikia yhteenlimattujen osien paikallaanpitämiseksi (3). Puhdista muoviosat miedolla pesuainelivoksella ja anna niiden kuivoa itsestään, jotta maali ja siirrokuvat tarttuvat niihhin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levità limaa säästeliä̈asti. Poista kromaus ia maail limapinnoista. Maalaa pienet osar ennen kuin irrotar ne pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivva kunkuvio paperiin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuvion toista puolta vasten.

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage. Sivanse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción Si prega di fare attenzione ai seguenti simnoli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione. Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoamisvaiheissa
Legg merke til symbolene som benyttes i monteringstrinnene som falger.



Please note the following symbols, which are used in the following construction stages
Por favor, preste atenção aos simbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem. Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.
Læg verrligst mærke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.
Пожалуйста, обратите внимание на следующие симвољі, которые испољзуются в носледующ их операциях соорки.
 Dbejte prosim na dále uvedené symboly, které se použicich konstrukčnich stupnich.
Prosimo za Vašu pozomost na sledeče simbole ki se uporabliajo v naslednijh korakih gradbe.

leichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
pérer de la même façon sur $\Gamma$ 'autre fac
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoveriggende kant Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto tessa procedura sul lato opposto
Tpprepa proceduren pà motsatta sidan Det samme arbejde gentages på den modsatiggende side Gienta prosedyren på siden tvers overfor
оовторять такую же операцию на противоположной стороне Taki sam przebieg czynności powtórzyć na stronie przeciwne rava $\lambda a \beta \varepsilon \varepsilon \varepsilon \tau \eta \vee$ Ioıa oladikao
Stejný postup zopakovat na protilehlé stranè
ugyanazt a folyamatot a szemben taálható oldalon megismételni
sti postopek ponoviti in na suprotni strani

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs
for damping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to or clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow aply
air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continve to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Transfer in water even laten weken en aanbrengen Remojar y aplicar las calcomanías Pôr de molho em água e aplicar o decalque Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blöt och fäst dekalerna Blöt och fäst dekalerna Kostuta siittokuva vedessä ja aseta paikalleen
Overforingsbilledet lægges i blød og anbringes Dypp bildet i vann og sett det pả
Переводную картинку намочитт и нанести Zmiękczyć kalkomanię w wodzie a następnie nakleić
 Obtisk namočit ve vodé̀ a umistit a matricát vizben beáztatni és felhelyezni Preslikač potopiti $v$ vodo in zatem nanasáat


Mit einem Messer abtrennen Detach with knife Met een mesje afsnijden Separarlo con un cuchillo Separar utilizando uma faca taccare col coltello Skar loss med kni
rrota veitselä Adrota veitsellä skjar av med en kniv Отделять ножом Odciać nożem
Odax.
 Oddělit pomocí nože kés segitségével leválasztani Oddeliti z noz̃em


Bauteile trocknen lassen
Allow the parts to dry
Dejar secar las piezas
Deixar secar os componentes
la delene terke
Oderdelen laten drogen
Far asciugarsi i comp
Anna osien kuivua
Lảt byggdelarna torka
Lad komponenterne torre
Czesci pozostawic do wyschniecia
Yapi parçalarini kurumaya birakiniz
Jednotivé dily nechte zaschnout
Jednotivé dily nechte zaschnout
A $\varphi \boldsymbol{\eta} \sigma \tau \epsilon \tau \mu \in \rho \eta$ v $\alpha \sigma \tau \gamma \cup \sigma \sigma$
Alkatrészeket hagyia száradni
Pustite da sestavni deli posǔ̌ijo
Дать детадям вы́coхнуть

## 2

$\begin{array}{ll}\text { Klebeband } & \text { Abbildung zusammengesetzter Teile } \\ \text { Adhesive tape } & \text { Illustration of assembled parts }\end{array}$
Adhesive tape
Dévidoir de ruban achésif Flakband $\quad$ Figure représentant les pièces assemblées Cinta adhesiva
Fita adesiva Nastro adesivo Tejp
Teippi
Tape Tape
Tape
Tаре
Kлейкая лента
Tasma Taśma klejaca ко $\lambda \lambda n$ Tıкй Taivía
Yapıstırma bandı Lepicíl páska Legasztószalag
Traka z lepilom
 Illustration of assembled parts
Figure représentant les piéces assemblées Afbeelding van samengevoegde onderdelen filustracion piezas ensambladas Figura representando peças encaixad
lilustrazione delle parti assemblate Bilden visar dallarna hopssatta Kuva yhteenliitetyistä osista Illustration af sammensatte del Illustrasjon, sammensatte deler Изображение смонтированныы деталей Rysunék złożonych cześsi
 Zobrazení sestavených dilủ Összeálilitott alkatrészek ábrája Slika slopljenega dela
larsichtteile Clear parts
Piéces transparentes Transparente onderdelen Limpiar las piezas Peça transparente Parte transparente Genomskiniga detajer
Läninäkyä̀t osat apinakyvat osat Gjennomsiktige deler Прозрачные детали

 Pruazraçné díly átetszE alkatrészek
Deli ki se jasno vide

Benötigte Farben Benotigte Farben Peintures nécessaires $\begin{array}{llll}\text { Required colours } & \text { Benodigde kleuren } & \text { Pinturas necesarias } & \text { Colori necessas necessárias }\end{array}$ A< aluminium, metallic 9 uminium, metallic aluminium, méadique auminium, mealalic auminio, metaizado Jumínio, metalico aluminio, metallico aluminum, metalic uminin, melallikilito aluminum, metalak nimam, mealic алюминиевый, металлик aluminium, metaliczny алоиниііои, цета $\lambda_{1}$ ıко́ aluminyum, metalik hliniková, metaliza aluminium, metall

## K

chwarz, seidenmatt 302
black, sliky-matt noir, satiné mat zwart, zijdemat negro, mate seda
preto, osco sedoso nero, opaco seta svart, sidenmatt musta, silkinhimmeä sort, silkemat
ort, sikematt
черный, шелковисто-матовыі any, jedwabisto-matowy
siyah, ipek mat
černá, hedvábně matná
ekete, selyemmatt
crna, svila mat


inturas necesarias Colori necessari Tarvittavat värit Du trenger følgende farg


 $\square<$ feuerrot, seidenmatt 330 liery red, silky-matt ouge feu, satiné mat rood helder, zijdemat rojo tuego, mate seda vermelho vivo, tosco sedoso rosso tuoco, opaco seta eldröd, sidermatt tulipunainen, silkinhimmeä idrod, silkemat idrod, silkematt огненно-красный, шелк.-матовый czerwony ognisty, jedwabisto-mat.
 ateş kırmizisI, ipek mat ohnivě červená, hedvábně matná tizpir os, selyemmatt ogenj rdeča, svila mat

[^0]



[^0]:    Revell GmbH \& Co. KG • Henschelstraße 20-30 • D-32257 Buende • Germany • Te.: + 49-5223-965-0 • Fax: +49-5223-965-488 • Internet: www.revell.de

